人名諧音聯

文史札記

人名諧音聯在對聯中可說是一種「別調」，爲數極少，但因其語言雙關，詼諧幽默，妙趣橫生，所以頗受人們喜愛。

成都有家酒樓門前掛有一聯：「賈島醉時非假倒；劉伶飲盡不留零。」即是人名諧音聯。賈島是晚唐有名的詩人，平生善飲。劉伶乃西晉「竹林七賢」之一，也好酒貪杯。此聯旨在渲染酒勁大和酒味之美。海量的賈島喝了醉倒不起；劉伶在舉杯之後，一滴不留。

「兩船並行，櫓速不如帆快；八音齊奏，笛清難比簫和。」這也是一副人名諧音聯。上聯以櫓速諧音「魯肅」，以帆快諧音「樊噲」。下聯以笛清諧音「狄青」，以簫和諧音「蕭何」。

「塔內點燈，層層孔明諸角亮；塘裏洗藕，節節太白理長根。」這一副在寫法較爲複雜，但明白了內中典故，讀起來就極有趣味。上聯中的孔明，是三國蜀相諸葛亮的字，諧音「諸角亮」，是說塔內點燈，燈所發出的光芒，能把每一層塔的窗孔和角落照亮。下聯中的太白，是傳說中神仙太白金星李長庚的字，諧音「理長根」，是說塘裏洗藕，就能理清藕的府第邊開一片珠寶店，公開接受賄賂，出賣官爵。清兵逼近時，他在通州駐紮，不敢出戰，卻每天僞造捷報。崇禎發覺後，被賜死籍家。下聯指馬士英巧取豪奪，聚斂錢財的劣迹。馬士英在崇禎末任鳳陽總督，李自成攻入北京後，他在南京擁立福王，任東閣大學士，專國政，任用奸佞。「南明野史」載當時民謠有「掃盡江南錢，填塞馬家口」之語。「腹藏草」指他的下場：據史籍記載，馬士英後爲其家丁獻於清廷，被殺，皮被剝入草。

中西文化交流之最

夏霜

文史札記

一五七六年到達福建沿海地區的西班牙奧斯丁會地理學家拉達，根據泉州土音（即閩南話）用西文編著成「華語詞編」。

西方第一本介紹中國史地的著作：一五八五年，奧斯丁會士門多薩在羅馬出版的「中華大帝國史」（西班牙文），該書被譯成英文、法文、德文、意大利和拉丁文，在歐洲風行一時。

「四書」、「五經」最早的西文譯本：一五九三年，意大利耶穌會士利瑪竇將「四書」譯成拉丁文，寄回本國。一六二六年，法國耶穌會士金尼閣將「五經」譯成拉丁文，並在杭州刊印。

中國第一部機械工程學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早傳入中國的西洋人體解剖學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早的西文譯本：一五九三年，意大利耶穌會士利瑪竇將「四書」譯成拉丁文，寄回本國。一六二六年，法國耶穌會士金尼閣將「五經」譯成拉丁文，並在杭州刊印。

中國第一部機械工程學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早傳入中國的西洋人體解剖學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早的西文譯本：一五九三年，意大利耶穌會士利瑪竇將「四書」譯成拉丁文，寄回本國。一六二六年，法國耶穌會士金尼閣將「五經」譯成拉丁文，並在杭州刊印。

中國第一部機械工程學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早傳入中國的西洋人體解剖學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早的西文譯本：一五九三年，意大利耶穌會士利瑪竇將「四書」譯成拉丁文，寄回本國。一六二六年，法國耶穌會士金尼閣將「五經」譯成拉丁文，並在杭州刊印。

中國第一部機械工程學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

最早傳入中國的西洋人體解剖學著作：由瑞士人鄧玉函口授、陝西人，明朝進士）譯繪的「遠西奇器圖說錄最」一書，共三卷，一六二七年在北京刊印問世。該書介紹了重心，比重、槓杆、滑車、輪軸、斜面等力學原理及器械，並附有圖說。

台灣電視台競播大陸節目

新聞傳真

最近，台灣三家電視台爭相播出一系列以大陸爲背景的節目，除了大陸風光紀錄片外，還推出多部大陸電視連續劇集，以滿足觀衆的思鄉之情。

據報道，台灣各電視台的「大陸熱」，在春節期間進入了高潮。「台視」在大年初一播出「春節篇」特別節目，皆以大陸少數民族歡度節慶的內容爲主，其中包括大陸風景風俗片「八千里路雲和月」、「大陸尋奇」等。「華視」除在春節期間播出一批大陸風光片外，還決定從三月初開始播出其自行在大陸拍攝的紀錄片集「刮刮叫中國」（暫定名），內容包括大陸新人新事、少數民族及資訊情況等。「中視」從年初開始播映的黃金檔期劇集，以大陸爲背景的竟佔三分之二，包括「望夫崖」、「戲說乾隆」、「李師師」、「大玉兒傳奇」和瓊瑤的「第六個夢」等，全是大陸風光、人情世故。今年台灣三家電視台共二十個連續劇集中，以大陸爲背景的約佔去一半，其中，「台視」大陸劇佔了三分之一，「中視」佔三分之二。

據悉，台灣三家電視台過去播放的大陸風光片和連續劇集，多是通過香港或第三地採購的。這種情形，今年以來已有所改變，改由直接派人前往大陸拍攝，這樣容易適合台灣觀衆的口味，更有親切感。

同時，台灣電視台還與大陸中央和地方電視台合作，共同拍攝紀錄片和劇集，包括武俠片、文藝片及清裝片等。「台視」除與北京中央電視台合拍「雪山飛狐」外，還同福建、廣州電視台合作拍攝「草莽英雄」和「賽金花」劇集。

聽說，台灣三家電視台爲了迎接今年五月當局宣佈終止「動員戡亂時期」後將出現的新「大陸熱」，已多方部署，一是紛紛購買大陸電視劇的轉播權；二是安排藝員前往大陸拍片；三是邀請大陸藝員當電視台節目主持人和赴台參加演出。目前，轟動大陸的五十集電視劇「渴望」的錄影帶版權已由台灣一家出版社購得，另外還有人購買了「紅樓夢」、「西遊記」、「袁崇煥」、「諸葛亮」、「包公」、「努爾哈赤」等十多部古裝電視劇版權，將在五月以後在台灣各電視台播出。

星期天禁吃蛇

萬輝

秋風起矣，三蛇肥，正是進補的好時節，不少廣東人都喜歡吃蛇，蓋其能舒筋活血，固本培原，是治療風濕關節炎的良藥。美國堪薩斯州人也吃蛇，但有一條法律，明文規定星期天嚴禁吃蛇，違者罰款，甚至坐牢。欲大快朵頤者，惟有在星期六前吃個夠。

帽子與婚姻

萬輝

在巴西，男子可以隨心所欲，不拘一格地戴帽，但女子戴帽卻有不成文的規定。偏向左側的表示雲英待嫁；向右傾斜的表示已婚；向前傾的是離異或喪偶的孤孀寡婦。換言之，巴西女士的身份一「帽」了然，永不會被搞錯。

China Travel 加拿大中国旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

超值精選

溫哥華—北京 機票/五星級酒店5晚/早餐/北京接送 $1050
溫哥華—香港 機票/香港5晚酒店 $1180
香港—深圳(錦繡中華) 1日遊 $55.00
香港—廣州、桂林 5日遊 $365.00
香港—廣州、桂林、北京 9日遊 $925.00
香港—廣州、北京、西安 9日遊 $935.00
香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海 12日遊 $1,368.00
香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海 14日遊 $1,600.00
香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 15日遊 $1,595.00

特價機票

溫哥華～香港 $1099起
溫哥華～北京 $870 起
溫哥華～上海 $830 起
溫哥華～香港(經上海) $1090
溫哥華～北京～香港～溫哥華 $1495
溫哥華～多倫多 $465 起
溫哥華～三藩市 $291 起

特價酒店

香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華美達亞洲飯店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市

地址：百老滙西街556號 V5E 1E9
電話：溫哥華區 872-8787
全加拿大 1-800-663-1126

開心旅遊・旅遊開心

放眼看世界

加勒比海・奧蘭度
(去年全市參加人數之冠)
創新行程・盡善盡美
10天海陸空暢遊巴哈馬羣島、邁亞美、福來尼達、科學太空中心、奧蘭度精選、乘坐全新最大郵輪"夢幻號"享受一流。
費用：$1528起，每月有團出發。
(復活節3月27日尚有餘位報名從速)

阿拉斯加海上遊
8天"明星公主號"，是全新系列豪華郵輪遊，除享受船上豐富膳食更一睹冰河奇景，尉爲奇觀，不容錯過。
費用：$1378起，五月至九月均有團出發 (3月底前報名再有特價)

佛羅尼達州・奧蘭度巴士團
6天巴士團，暢遊邁亞美、福來尼達、科學太空中心、奧蘭度等地。全新編排，行程豐富，旅行好去處。
費用：$828起，每月均有團出發。

坐郵船嘆世界 一生起碼一次

(以上各團均全程導遊、專人領隊，操流利國、粵、英語講解)

溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366
列治文分公司110-8171 COOK ROAD RICHMOND B.C.
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd 電話：279-9833 (位於No 3 RD 倫敦茶房後面)

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
(七天營業)

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際駐廠監督衛生官員聯邦政府寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

國際知名掌相家
SHASHI先生是印度名相學家洞悉過去，妙算目前神機，把握將來運程。以神靈之力量，告訴閣下如何解除生活上，如生意、婚姻及健康等等障礙。
凡做生意，置業或投資之前看掌相指引，乃成功及幸福之道。
歡迎預約 583-5758
傳呼：290-9300

北京參茸行
今期推出特價品

一打庄 珍珠末 每盒$5.28
十粒庄至寶三鞭丸 每盒$6.55
100粒蛤蚧大補丸 每瓶$2.14
100粒腰痛片 每瓶$1.64
100粒陝西天麻片 每瓶$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏每盒$10.70
30盒强力麝香跌打風濕膏每盒$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏每盒$10.70
上列價目已包括G.S.T.在內

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
復活節大酬賓
早午茶市點心一律$2.00
(特點除外)
特別推薦：港式即叫即製腸粉 $2.50 每碟

$168 酬賓席
喜萬年冷熱盤
碧綠鮮帶子
式熱菜
椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒鷄
金絲龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
紅豆沙
美點雙輝

$58 六和菜
花膠鴨絲羹
薑蔥焗肉蟹
時菜炒雙鮫
京都焗肉排
香芋滑鷄煲
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
＊海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
＊直航香港機票連酒店四晚1199元起
＊賭城來回199元起連酒店三晚249元起
＊夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

＊多倫多	單程	204元起	來回	299元起
＊滿地可	單程	249元起	來回	359元起
＊羅省	來回	319元起	倫敦	599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航・新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151